

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

PROJET DE LOI ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975.

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2

TABLEAU DE LA LOI.

Titre I. — Dépenses courantes	4
--------------------------------------	---

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes	7
--------------------------------------	---

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975.

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Ontwerp van wet	2

WETSTABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven	5
---------------------------------------	---

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven	7
---------------------------------------	---

PROJET DE LOI**BAUDOUIN, ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires Bruxelloises, de Notre Ministre des Finances, de Notre Secrétaire d'Etat au Logement, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires bruxelloises, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Ajustements des crédits.**Article 1^{er}.**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En milliers de francs.)

WETSONTWERP**BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden, van Onze Minister van Financiën, van Onze Staatssecretaris voor Huisvesting, van Onze Staatssecretaris voor Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Streekeconomie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Kredietaanpassingen.**Artikel 1.**

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van de Brusselse Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In duizendtallen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancingskredieten	
TITRE I. <i>Dépenses courantes :</i>				TITEL I. <i>Lopende uitgaven :</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	24 422	—	—	Bijkredieten lopend jaar.
Réductions	7 200	—	—	Verminderingen.

Dispositions diverses.**Art. 2.**

L'Office national de l'Emploi est autorisé à reporter à l'année budgétaire 1976 la partie non utilisée au 31 décembre 1975 des subventions qu'il a reçues à charge du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975 et à l'affecter aux mêmes fins.

Diverse bepalingen.**Art. 2.**

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1976 van het op 31 december 1975 niet gebruikte gedeelte van de toelagen die hij ontvangen heeft ten laste van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden van het begrotingsjaar 1975 en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Affaires bruxelloises,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Logement,

H.-F. VAN AAL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,

A. DE WINTER.

Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Huisvesting,

H.-F. VAN AAL.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie,

A. DE WINTER.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1975 <i>Kredieten verleend voor 1975</i>	Crédits supplé- mentaires année courante <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1975 <i>Kredieten voorgesteld voor 1975</i>	Crédits supplé- mentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section X.

Affaires générales.

CHAPITRE 01.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

01.01	Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget les charges résultant de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation et des dépenses de toute nature liées à la situation économique et sociale (Le solde du crédit à la fin de l'année budgétaire pourra être reporté à l'année budgétaire suivante pour y être affecté aux mêmes fins que celles déterminées au présent article.)	—	17 222	—	17 222	—
Totaux pour le chapitre 01.		17 222	—	—	—	—
Totaux pour la section X.		17 222	—	—	—	—

Section XIII.

Emploi.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.04	Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés, etc. (Le solde disponible au 31 décembre peut être reporté à l'année budgétaire suivante, pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)	10 000	—	—	10 000	—
-------	--	--------	---	---	--------	---

Section XV.

Famille et Démographie.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.65	Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiale, etc.	60 000	—	7 200	52 800	—
Totaux pour le chapitre III.		—	7 200	—	—	—
Totaux pour la section XV.		—	7 200	—	—	—

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>			Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>				
Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		

Afdeling X.

Algemene Zaken.

HOOFDSTUK 01.

DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voor de gehele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en van de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de economische en sociale toestand.

01.01

(Het saldo van het krediet op het einde van het begrotingsjaar kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar om er te worden aangewend voor dezelfde doeleinden als die, bepaald bij dit artikel.)

Totalen voor hoofdstuk 01.

Totalen voor afdeling X.

Afdeling XIII.

Tewerkstelling.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers, enz.

33.04

(Het op 31 december beschikbare saldo mag op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Afdeling XV.

Gezin en Demografie.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, enz.

33.65

Totalen voor hoofdstuk XV.

Totalen voor afdeling XV.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1975 — <i>Kredieten verleend voor 1975</i>	Crédits supplé- mentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1975 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1975</i>	Crédits supplé- mentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.)§ 2. Achats de biens non durables
et de services.

12.35	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires	40 000	7 200	—	47 200	—
	Totaux pour le chapitre I.		7 200	—		—
	Totaux pour la section XVI.		7 200	—		—
	Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		24 422	7 200		—

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)		
						(14)	(15)

Afdeling XVI.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten.Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbe-
hoedende organismen.

12.35

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor afdeling XVI.

Totalen voor Titel I. —
Lopende uitgaven.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 1^{er} juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre,
L. TINDEMANS.

Le Ministre des Affaires Bruxelloises,
P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Logement,
H.-F. VAN AAL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,
A. DE WINTER.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 1 juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :
De Eerste Minister,
L. TINDEMANS.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,
P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Huisvesting,
H.-F. VAN AAL.

De Staatssecretaris voor Begroting,
G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie,
A. DE WINTER.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section X.

Affaires générales.

Art. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget les charges résultant de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation et des dépenses de toute nature liées à la situation économique et sociale.*

(Le solde du crédit à la fin de l'année budgétaire pourra être reporté à l'année budgétaire suivante pour y être affecté aux mêmes fins que celles déterminées au présent article.)

Crédit supplémentaire : 17 222 000 francs.

Le crédit supplémentaire sollicité est destiné à la couverture des dépenses résultant des hausses de l'index intervenues dans le courant de l'année 1975 et qui ne pouvaient être prévues lors de l'élaboration du budget de l'année 1975.

Section XV.

Famille et Démographie.

Art. 33.65. — *Subsides à des organisations d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiale, etc.*

Réduction : 7 200 000 francs.

En compensation du crédit supplémentaire inscrit à l'article 12.35.

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

Art. 12.35. — *Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires.*

Crédit supplémentaire : 7 200 000 francs.

Application à partir du 1^{er} juillet 1975 de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrégation des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Afdeling X.

Algemene Zaken.

Art. 01.01. — *Provisieel krediet tot dekking van de lasten voor de gehele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en van de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de economische en sociale toestand.*

(Het saldo van het krediet op het einde van het begrotingsjaar kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar om er te worden aangewend voor dezelfde doeleinden als die, bepaald bij dit artikel.)

Bijkrediet : 17 222 000 frank.

Het aangevraagde bijkrediet is bestemd om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de indexverhoging die in de loop van het jaar 1975 ontstaan zijn en bij het opmaken van de begroting voor het jaar 1975 niet konden worden voorzien.

Afdeling XV.

Gezin en Demografie.

Art. 33.65. — *Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, enz.*

Vermindering : 7 200 000 frank.

Als compensatie voor het bijkrediet onder artikel 12.35 aangevraagd.

Afdeling XVI.

Hygiëne en Volksgezondheid.

Art. 12.35. — *Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen.*

Bijkrediet : 7 200 000 frank.

Toepassing, vanaf 1 juli 1975, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en van de toelagen die hun worden toegekend.

ANNEXE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustement.

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

TITRE I.

Dépenses courantes.

(En francs.)

TITEL I.

Lopende uitgaven.

(In franken.)

Décision et date <i>Beslissing en datum</i>	Section et article <i>Afdeling en artikel</i>	Objet <i>Betreft</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures <i>Vorige jaren</i>
N°/N° 2451 24.12.1975	Section XVI. — <i>Afdeling XVI.</i> Art. 12.35	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires : — <i>Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoudende organismen :</i> Crédit non dissocié. — <i>Niet geplitte krediet</i>	7 200 000	—